

UNIVERSITE DE GRENOBLE III

PRATIQUES LANGAGIERES ET IDENTITE CULTURELLE

LES ENFANTS D'IMMIGRES D'ORIGINE MAGHREBINE EN CONTEXTE SCOLAIRE

THESE DE DOCTORAT DE 3^e CYCLE PRESENTEE PAR HELENE MILET
SOUS LA DIRECTION DE MADAME LOUISE DABENE, PROFESSEUR A
L'UNIVERSITE DE GRENOBLE III

MAI 1985

SOMMAIRE

I INTRODUCTION - PROBLEMATIQUE GENERALE

- p. 1
- 1. Le langage en interaction avec le social p. 1
- 2. Le langage comme élément constitutif de l'identité p. 2
 - 2.1. Identité sociale, identité culturelle, le concept d'identité p. 3
 - 2.2. Identité reçue, identité construite. Le rôle de la langue p. 5
- 3. Pratiques langagières et identité culturelle p. 7

II LA RECHERCHE

- p. 13
- 1. Problématique spécifique p. 13
 - 1.1 Une population, un contexte, un mode d'expression particuliers p. 13
 - 1.2. Les enfants d'immigrés d'origine maghrébine p. 15
 - 1.3. Approches sociolinguistique et linguistique p. 19
- 2. Présentation p. 33
 - 2.1. Le contexte P. 34
 - 2.2. Déroulement - Méthodologie p. 36

III ANALYSE

- p. 40
- 1. Approche empirique p. 41
 - 1.1. Une approche de la langue parlée p. 42
 - 1.2. Une approche de l'écrit en cadre scolaire à partir d'un modèle en langue standard. p. 50
- 2. Analyse comparative - les traces dans le système acquis p. 70
 - 2.1. L'acquis métalinguistique conscient p. 70
 - 2.2. L'acquis métalinguistique non conscient p. 75
 - 2.3. Compréhension d'un texte en langue standard p. 79
 - 2.4. Premières conclusions p. 84 ✓
- 3. Analyses spécifiques - les traces dans le langage p. 87
 - 3.1. Réponse à une demande scolaire neutre p. 88
 - 3.1.1. Le système verbal p. 89
 - 3.1.2. La graphie p. 92

3.1.3. Analyses spécifiques	p. 94
3.1.4. Synthèse	p. 107
3.2. Réponse à une demande de verbalisation de la liaison famille-école	p. 110
3.2.1. Les genres discursifs	p. 113
3.2.2. L'expression	p. 115
3.2.3. Analyses spécifiques	p. 121
3.2.4. Synthèse	p. 131

IV CONCLUSION GENERALE

1. Traces de l'identité culturelle dans les productions écrites d'enfants d'immigrés d'origine maghrébine en contexte scolaire	p. 141
1.1. Acquis, apprentissage et pratique langagiers.	p. 142
1.2. L'identité culturelle révélée par le langage	p. 144
2. Les traces de l'identité culturelle dans le langage	p. 147
1.2. Acquis et limites	p. 148
2.2. Perspectives	p. 149

BIBLIOGRAPHIE

ANNEXES